



Bibliografia sul Nuovo Testamento

Data: Martedì, 15 gennaio 2002 @ 12:00:00 CET

Argomento: Il Nuovo Testamento

di *Andrea Nicolotti*

Dettagliata bibliografia per lo studio del Nuovo Testamento

La presente bibliografia può essere integrata con quella curata da [Stanislaw Bazylnski](#).

Introduzione al Nuovo Testamento

A. WIKENHAUSER - J. SCHMID, *Introduzione al Nuovo Testamento*, trad. ital. a cura di F. MONTAGNINI, Brescia, Paideia, 1981² (ed. orig. Freiburg im Breisgau, 1973);

A. GEORGE - P. GRELOT (a cura di), *Introduzione al Nuovo Testamento*, trad. ital., Roma, Borla, 1976-1992 (ed. orig. Paris 1976-1991), articolata in nove volumi: 1. il mondo greco-romano e i giudei al tempo di Gesù; 2. i Vangeli sinottici e gli Atti degli apostoli; 3. le lettere di Paolo e le altre lettere del NT; 4. gli scritti attribuiti all'apostolo Giovanni (Vangelo, Lettere e Apocalisse); 5. la formazione e la tradizione del NT; 6. Vangeli e storia; 7. le parole di Gesù; 8. omelie sulla Scrittura in età apostolica; 9. la liturgia nel NT.

R. E. BROWN, *Introduzione al Nuovo Testamento*, ediz. ital. a cura di G. BOSCOLO, Brescia, Queriniana, 2001 (ed. orig. New York, 1997);

D. MARGUERAT (a cura di), *Introduzione al Nuovo Testamento: storia, redazione, teologia*, trad. ital., Torino, Claudiana, 2004 (ediz. orig. Genève, 2001);

F. MIGLIORE, *Introduzione al Nuovo Testamento*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 1992;

O. CULLMANN, *Introduzione al Nuovo Testamento*, trad. ital., Bologna, Il Mulino, 1968 (ed. orig. Paris, 1966), rist. 1992, molto sintetico.

G. SEGALLA, *Panorama letterario del Nuovo Testamento*, Brescia, Queriniana, 1996³, utile soprattutto per gli aspetti della questione sinottica e dei generi letterari, con un inquadramento relativo alla produzione letteraria (ellenistica, romana e giudaica) contemporanea;

O. BATTAGLIA, *Introduzione al Nuovo Testamento*, Assisi, Cittadella Editrice, 1998 (di impronta un po' confessionale);

R. M. GRANT, *La formazione del Nuovo Testamento*, trad. ital., Brescia, Paideia, 1973.

H. CONZELMANN - A. LINDEMANN, *Guida allo studio del Nuovo Testamento*, Casale Monferrato, Marietti, 1990².

AA. VV., *Introduzione letteraria e teologica al Nuovo Testamento*, a cura di J. SCHREINER e collaboratori, Milano, Edizioni Paoline, 1992².

È in corso di stampa *Logos. Corso di studi biblici*, sotto la direzione di F. MOSETTO e altri, 8 voll. previsti per Antico Testamento e Nuovo Testamento, LDC, Leumann (Torino), 1994- : sono già usciti e interessano il Nuovo Testamento i voll. 1° (*Introduzione generale alla Bibbia*, a cura di R. FABRIS e collab., 1994); 5° (*Vangeli sinottici e Atti degli Apostoli*, a cura di M. LÀCONI e collab., 1994), 6° (*Lettere paoline e altre lettere*, a cura di A. SACCHI e collab., 1996); 7° (*Opera giovannea*, a cura di G. GIBERTI e collab., 2003).

Logos sostituisce il precedente *Il messaggio della salvezza. Corso completo di studi biblici*, diretto da G. CANFORA, P. ROSSANO, S. ZEDDA, Torino, L.D.C., 1964-1968, 5 voll., giunto poi negli anni '70 alla IV edizione rifatta, in 8 voll.

In corso di stampa è anche un'altra *Introduzione allo studio della Bibbia*, pubblicata a Brescia dalla Paideia; sono previsti 10 voll., 5 per l'Antico Testamento e 5 per il Nuovo Testamento, più alcuni supplementi. Sono usciti, tra quelli relativi al Nuovo Testamento, i voll. 6° (*Vangeli sinottici e Atti degli apostoli*, a cura di R.A. MONASTERIO e A. R. CARMONA, 1995); 7° (*Scritti paolini*, a cura di J. SANCHEZ BOSCH, 2001); 8° (*Scritti giovannei e lettere cattoliche*, a cura di J. O. TUNÍ - X. ALEGRE, 1997). Tra i supplementi, sono usciti due saggi di B. M. METZGER, *Il testo del Nuovo Testamento*, 1996 (ed. orig. 1992); *Il canone del Nuovo Testamento. Origine, sviluppo e significato*, 1997 (ed. orig. 1989); W. SCHRAGE, *Etica del Nuovo Testamento*, 1999; J. D. G. DUNN, *La teologia dell'apostolo Paolo*, 1999.

Su tutta la Bibbia, in unico volume: AAVV, *Introduzione generale allo studio della Bibbia*, edizione italiana a cura di Flavio Dalla Vecchia, Antonio Nepi, Gianluigi Corti, Brescia, Queriniana, 1996.

Per una trattazione storica:

W. G. KÜMMEL, *Il Nuovo Testamento. Storia dell'indagine scientifica sul problema neotestamentario*, trad. ital., Bologna, Il Mulino, 1976 (ed. orig. Freiburg-München 1970).

Di impostazione pratica:

H. ZIMMERMANN, *Metodologia del Nuovo Testamento. Esposizione del metodo storico-critico*, trad. ital., Torino, Marietti, 1971 (ed. orig. Stuttgart 1967);

W. EGGER, *Metodologia del Nuovo Testamento. Introduzione allo studio scientifico del Nuovo Testamento*, trad. ital., Bologna, Dehoniane, 1991.

Traduzioni italiane della Bibbia

Pagina curata da Andrea Nicolotti e P. Filippo Belli

Testo CEI:

La traduzione più diffusa in Italia è quella curata dalla CEI (Conferenza Episcopale Italiana) *Sacra Bibbia. Versione italiana per l'uso liturgico a cura della Conferenza Episcopale Italiana*, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 1971 («editio princeps»), con varie ristampe ed alcuni emendamenti nella «editio minor» del 1974.

Il Nuovo Testamento è stato rivisto recentemente in una nuova edizione che sostituisce la precedente (1997), mentre la revisione dell'Antico Testamento apparirà fra breve.

Altre versioni del testo CEI:

La Bibbia di Gerusalemme, Edizioni Dehoniane, Bologna 1974 (note e commenti tradotti da: *La Bible de Jerusalem. La Sainte Bible traduite en français sous la direction de l'École Biblique de Jérusalem*, Paris, 1973, della quale è in programmazione un rifacimento integrale).

Bibbia TOB (Traduction Oecuménique de la Bible). Note e commenti tradotti dalla 2ª ed. francese del 1987, che rivede la precedente del 1975, 2 voll., Torino, LDC, 1992 (I edizione 1978).

Bibbia Marietti, curata da A. SHÖKEL e L. PACOMIO, 3 voll., Genova, Marietti, 1980, con ampie note e introduzioni di biblisti italiani.

Bibbia Piemme, con commento sistematico al testo, curata da L. PACOMIO, Casale, Piemme, 1998.

Altre versioni, diverse dal testo CEI:

Nuovissima versione della Bibbia dai testi originali, 48 voll., Roma, Paoline, 1967-1980 con introduzioni e note, riprodotta in una versione in quattro volumi, Roma, Paoline, 1991. La stessa traduzione, ma con note meno distese è pubblicata in vari formati in un solo volume *La Bibbia. Nuovissima versione dai testi originali*, Roma, Paoline, 1983.

La Bibbia Concordata. Tradotta dai testi originali, con introduzioni e note, a cura di S. CIPRIANI ed altri, Milano, Mondadori, 1968. Versione curata da Cattolici, Ebrei, Ortodossi e Protestanti membri della Società Biblica Italiana.

La Sacra Bibbia. Tradotta dai testi originali e commentata, a cura di E. GALBIATI ed altri., 3 voll., Torino, Utet, 1973.

Bibbia a cura dei professori del Pontificio Istituto Biblico, con ampie note e introduzioni, 9 voll., Roma, Pontificio Istituto Biblico, 1958.

Bibbia Nardoni, editrice Fiorentina, Firenze, 1960. Una bella traduzione, ma senza particolari note.

Parola del Signore. Traduzione interconfessionale in lingua corrente, Torino-Roma, LDC-Alleanza Biblica Universale, 1985 (per l'intera Bibbia). Utilizza un linguaggio molto semplice ed alla portata di tutti, spesso a discapito della fedeltà al testo.

La Sacra Bibbia tradotta in lingua italiana e commentata da Giovanni Diodati, a cura di M. RANCHETTI e M. VENTURA-AVANZINELLI, e voll., Milano, Mondadori, 1999. Ultima revisione della Bibbia tradotta dal protestante Diodati (1576-1649)

Un'altra bibbia protestante è *La sacra Bibbia, ossia l'Antico e il Nuovo Testamento. Versione riveduta*, a cura di Giovanni Luzzi, Roma, Società biblica britannica e forestiera, 1992.

Enciclopedie e dizionari

Dictionnaire de la Bible, pubblicato sotto la direzione di F. VIGOUROUX, Paris 1895-1912, 5 voll. A partire dal 1928 si pubblica un *Supplément*, sotto la direzione di L. PIROT - A. ROBERT e poi di H. CAZELLES-A. FEUILLET. Sono usciti fino al 2001 12 volumi, da A ad S. (Sigla: DB Suppl.).

Enciclopedia della Bibbia, a cura di A. ROLLA, F. ARDUSSO, G. GHIBERTI, G. MAROCCO, Torino, LDC, 1969-1971, 6 voll. (è l'edizione italiana dell'*Enciclopedia de la Biblia*, a cura di R. DÍEZ MACHO, S. BARTINA, J. A. GUTIERREZ-LARRAYA, Barcelona, 1963-1967). Tratta dell'onomastica, della toponimia, della linguistica e letteratura biblica, della geografia, della storia, dell'archeologia.

The Anchor Bible Dictionary, a cura di D. N. FREEDMAN, New York, Doubleday, 1992, in 6 volumi.

Grande enciclopedia illustrata della Bibbia, a cura di G. L. PRATO, Casale Monferrato, Piemme, 1997, in 3 volumi.

Dizionario della Bibbia, a cura di A. M. GERARD, con la collaborazione di A. NORDON-GERARD e con la consulenza di F. TOLLU, Milano, Rizzoli, 1994, in 2 volumi.

Dictionnaire encyclopédique de la Bible, diretto da P. M. BOGAERT et alii, Turnhout, Brepols, 1987.

Edizioni critiche del Nuovo Testamento

Novum Testamentum graece, ed. NESTLE – ALAND, a cura di K. ALAND - M. BLACK - C. M. MARTINI - B. M. METZGER - A. WIKGREN, Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 1999²⁷.

The Greek New Testament, ed. NESTLE – ALAND, a cura di K. ALAND - M. BLACK - C. M. MARTINI - B. M. METZGER - A. WIKGREN, New York etc., United Bible Societies, 1993⁴. È un'edizione semplificata per traduttori e studenti che ha lo stesso testo base della precedente, ma con un apparato critico inferiore.

Novum Testamentum graece et latine, a cura di A. MERK, Roma, Pontificio Istituto Biblico, 1992¹¹. Testo greco e Vulgata (nella 2ª ed. della Sisto-Clementina, 1592); a partire dal 1964 C. M. Martini ha curato un'appendice con le varianti attestate nei nuovi papiri scoperti.

Novum Testamentum graece et latine, Vulgata Clementina et Neovulgata, a cura di G. NOLLI, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1981. Testo greco (sulla base di C. Tischendorf, Nestle-Aland XXVI ediz., Merk, *The Greek New Testament*) *Vulgata* (vg. Clementina) e *Neovulgata* a colonne parallele.

Novum Testamentum graece et latine, a cura di E. NESTLE - K. ALAND, Stuttgart, Deutsche Bibelstiftung, 1991¹². Contiene il testo greco dell'edizione XXVI Nestle-Aland, più il testo latino della *Neovulgata*.

Novum Testamentum Domini nostri Jesu Christi secundum editionem sancti Hieronymi, a cura di J. WORDSWORTH - H. J. WHITE - H. F. D. SPARKS - C. JENKINS, 3 voll., Oxford, Clarendon, 1889-1954. Edizione critica del NT della *Vulgata* di Girolamo.

Nuovo Testamento greco e italiano, a cura di G. BARBAGLIO, Bologna, Edizioni Dehoniane, 1990. Testo greco di Merk e testo italiano della CEI.

Biblorum sacrorum latinae versiones antiquae seu Vetus Italica, a cura di P. SABATIER, 3 voll., Reims-Paris 1743-1751 (rist. anast. Turnhout, Brepols, 1987). Contiene il testo della *Vetus* e della *Vulgata*.

Biblia sacra juxta Vulgatam versionem, a cura di R. WEBER, con la collaborazione di B. FISCHER - J. GRIBMONT - H. F. D. SPARKS - W. THIELE, 2 voll., Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart, 1984⁴. Per l'AT usa il testo dei benedettini di S. Girolamo; quello a c. di Wordsworth-White e collaboratori, per il NT.

Biblorum Sacrorum Nova Vulgata editio, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1986². È il testo latino di riferimento ufficiale per i Cattolici. Si tratta della *Volgata* di S. Girolamo rivista sugli originali, con l'aggiunta delle parti mancanti.

Sinossi

K. ALAND, *Synopsis quattuor Evangeliorum locis parallelis Evangeliorum apocryphorum et patrum adhibitis*, Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, 1985¹³, ediz. rivista e aggiornata con successive ristampe. Contiene il testo base dell'edizione Nestle-Aland, il Vangelo copto di Tommaso, i passi paralleli al NT presenti nei testi apocrifi e negli scritti dei Padri della Chiesa.

A. POPPI, *Sinossi dei quattro Vangeli*, I (Testo - Nuova edizione), Padova, Messaggero, 1991¹⁰; II (Introduzioni e commento), 199¹³. Riporta una traduzione rigorosamente letterale del *The Greek New Testament*, rivista sulla base della *Synopsis quattuor Evangeliorum* di K. ALAND; è stata segnata (con sottolineatura) la fonte «Q», sulla base di F. NEIRYNCK, *Q-Synopsis, the Double Tradition Passages in Greek*, Leuven, Leuven University, 1988, evidenziando anche (in maiuscoletto) gli accordi tra Mt e Lc contro Mc

A. POPPI, *Sinossi dei quattro vangeli. Greco-Italiano*, I (Testo), Padova, Messaggero, 1992¹⁰. È l'edizione con l'aggiunta del testo greco in sinossi. Segue il testo di K. ALAND, *Synopsis quattuor Evangeliorum*.

J. SCHMID, *Sinossi dei tre primi evangeli, con passi paralleli di Giovanni*, ediz. ital. a cura di F. MONTAGNINI), Brescia, Morcelliana, 1970.

F. J. SCHIERSE, *Sinossi dei Vangeli. Traduzione dei principali testi sinottici con paralleli dal Vangelo di Giovanni, dai Vangeli apocrifi e dalla prima letteratura cristiana*, Roma, Città Nuova, 1971;

M. J. LAGRANGE, *Sinossi dei quattro Evangeli, secondo la sinossi greca del P. Lagrange O.P.*, Milano, Mondadori, 1992².

Dizionari e lessici del greco del Nuovo Testamento

G. KITTEL et alii (a cura di), *Grande Lessico del Nuovo Testamento*, trad. it., Brescia, Paideia, 1963-1992, 16 voll. Non è un semplice dizionario, ma contiene un ampio commento di tutti i termini notevoli del NT.

E. PREUSCHEN, *Vollständiges griechisch-deutsches Handwörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur*, Giessen, Topelmann, 1910.

Ottimo il W. BAUER, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, 9ª ediz. a cura di K. e B. ALAND, Berlin, 1988. Ne esiste un rifacimento in inglese: W. BAUER - F. W. DANKER, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other early Christian literature*, Chicago, London, 2000³.

Di livello più elementare, in latino, F. ZORELL, *Lexicon Graecum Novi Testamenti*, Roma, Pontificio Istituto Biblico, 1990⁴.

C. RUSCONI, *Vocabolario del greco del Nuovo Testamento*, Bologna, EDB, 1996.

C. BUZZETTI, *Dizionario di base del Nuovo Testamento greco-italiano*, Roma, Libreria Sacre Scritture, 1989.

Grammatiche greche del Nuovo Testamento

J. H. MOULTON, *A Grammar of the New Testament Greek*, 4 voll., Edinburgh, Clark, 1927-1976 (I: *Prolegomena*, 1949³; II: *Accidence and word-formation*, 1929; III: *Syntax*, a cura di N. TURNER, 1963; IV: *Style*, a cura di N. TURNER, 1976).

A. F. BLASS - A. DEBRUNNER, *Grammatica del Nuovo Testamento*, nuova ed. a cura di F. REHKOPF, trad. ital., Brescia, Paideia, 1997.

C. SPICQ, *Note di lessicografia neotestamentaria*, 2 voll., Brescia, Paideia, 1994².

B. CORSANI, *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*, Roma, Libreria Sacre Scritture, 1987.

E. G. JAY, *Grammatica greca del Nuovo Testamento*, a cura di R. C. ONESTI, Casale Monferrato, Piemme, 1993.

Concordanze greche, latine e italiane

W. F. MOULTON - A. S. GEDEN, *A Concordance to the Greek New Testament according to the Texts Westcott and Hort, Tischendorf and the English Revisers*, Edinburgh, Clark, 1897 (che usa il testo nella versione di B. F. Wescott - J. A. Hort, Cambridge 1881), con varie ristampe; nel 1978 è stata pubblicata la 5^a ed. riv. e aggiornata con una Appendice a cura di H. K. Moulton, che si basa però sulla versione *The Greek New Testament* di Nestle-Aland.

K. ALAND, *Vollständige Konkordanz zum griechischen Neuen Testament. Unter Zugrundelegung aller kritischen Textausgaben und des Textus Receptus*, 2 voll., Berlin-New York, De Gruyter, 1975-1983.

B. FISCHER, *Novae concordantiae Bibliorum sacrorum iuxta Vulgatam versionem critice editam*, 5 voll., Stuttgart, Frommann-Holzboog, 1977.

F. P. DUTIPRON, *Concordantiae Bibliorum Sacrorum vulgatae editionis*, Paris, Bloud et Barral, 1880⁸ (rist. anast. Hildesheim-New York, Olms, 1980).

Le Concordanze del Nuovo Testamento, a cura di J. D'ARC - M. BARDY e coll., Casale Monferrato, Marietti, 1989² Lemmi italiano-greco con rispettivi indici, e ottimi schemi di orientamento nel significato dei termini.

Concordanza Pastorale della Bibbia, a cura di G. PASSELECQ - F. POWICK, Bologna, Edizioni Dehoniane, 1991⁵.

Concordanza dei quattro Vangeli, Roma, Pontificia Università Gregoriana, 1992.

Concordanza Tematica del Nuovo Testamento, a cura di O. ODELAIN - R. SÉGUINEAU, Bologna, Edizioni Dehoniane, 1993.

Questo articolo proviene da Christianismus - studi sul cristianesimo
<http://www.christianismus.it>

L'URL di questa pubblicazione è:
<http://www.christianismus.it/modules.php?name=News&file=article&sid=28>

Christianismus.it - © Tutti i diritti riservati - Copyrights reserved - Omnia iura reservantur
È vietata la riproduzione e diffusione non autorizzata dei contenuti del sito, fatta eccezione per l'uso personale.